简体中文

初次见面 First Meeting

Situation: You happen to meet a high-level person from a reputable company at a coffee shop near the expo you are attending for your company. You know this person by reputation but the two of you have not previously met. You try to approach this person respectfully.

A (Person Seeking Potential Business Partnership): 您好! 请问您就是张总经理吗?

B (General Manager at a large, highly reputable company): 正是。请问您是...

A: 我是淳安公司的柯麦可。

B: 柯董事长，您好! 久仰大名! 今天真是幸会了! 很幸运能在此见到您本人。

A: 我也是久闻您的大名，仰慕已久，很荣幸能认识您。

B: 您太客气了! 听闻贵公司近年来业绩亮眼，绩效斐然，您真是经营有才!

A: 您过奖了，令我甚感惭愧，跟您这家大公司的资深总经理比起来真是小巫见大巫，日后望您多多指教。

B: 不敢当，不敢当。

A: 您也是来参观附近的展销会吗?

B: 是啊！来参观参观！您是专程前来的吗？

A: 没错。我是专程来参观展销会的，顺便处理点业务。跑了一天，决定来这间咖啡厅休息一下。

B: 您辛苦了! 那我失陪了。这是我的名片，欢迎您日后光临本公司。

A: 谢谢。这是我的名片。届时会向贵公司约定时间登门拜访。

B: 好啊! 我们改天再谈。

A: 好。再见。

繁體中文

初次見面 First Meeting

Situation: You happen to meet a high-level person from a reputable company at a coffee shop near the expo you are attending for your company. You know this person by reputation but the two of you have not previously met. You try to approach this person respectfully.

A (Person Seeking Potential Business Partnership): 您好! 請問您就是張總經理嗎?

B (General Manager at a large, highly reputable company): 正是。請問您是...

A: 我是淳安公司的柯麥可。

B: 柯董事長，您好! 久仰大名! 今天真是幸會了! 很幸運能在此見到您本人。

A: 我也是久聞您的大名，仰慕已久，很榮幸能認識您。

B: 您太客氣了! 聽聞貴公司近年來業績亮眼，績效斐然，您真是經營有才!

A: 您過獎了，令我甚感慚愧，跟您這家大公司的資深總經理比起來真是小巫見大巫，日後望您多多指教。

B: 不敢當，不敢當。

A: 您也是來參觀附近的展銷會嗎?

B: 是啊！來參觀參觀！您是專程前來的嗎？

A: 沒錯。我是專程來參觀展銷會的，順便處理點業務。跑了一天，決定來這間咖啡廳休息一下。

B: 您辛苦了! 那我失陪了。這是我的名片，歡迎您日後光臨本公司。

A: 謝謝。這是我的名片。屆時會向貴公司約定時間登門拜訪。

B: 好啊! 我們改天再談。

A: 好。再見。

Pinyin

Chūcì jiànmiàn

A (Person Seeking Potential Business Partnership): Nín hǎo! Qǐngwèn nín jiùshì Zhāng zǒng jīnglǐ ma?

B (General Manager at a large, highly reputable company): Zhèng shì. Qǐngwèn nín shì...

A: Wǒ shì Chún Ān gōngsī de Kē Mài Kě.

B: Kē dǒngshì zhǎng, nín hǎo! Jiǔyǎng dàmíng! Jīntiān zhēnshi xìng huìle! Hěn xìngyùn néng zài cǐ jiàn dào nín běnrén.

A: Wǒ yěshì jiǔ wén nín de dàmíng, yǎngmù yǐ jiǔ, hěn róngxìng néng rènshí nín.

B: Nín tài kèqìle! Tīngwén guì gōngsī jìnnián lái yèjī liàng yǎn, jīxiào fěirán, nín zhēnshi jīngyíng yǒu cái!

A: Nín guòjiǎngle, lìng wǒ shèn gǎn cánkuì, gēn nín zhè jiā dà gōngsī de zīshēn zǒng jīnglǐ bǐ qǐlái zhēnshi xiǎowú jiàn dàwú, rìhòu wàng nín duōduō zhǐjiào.

B: Bù gǎndāng, bù gǎndāng.

A: Nín yěshì lái cānguān fùjìn de zhǎnxiāo huì ma?

B: Shì a! Lái cānguān cānguān! Nín shì zhuānchéng qián lái de ma?

A: Méicuò. Wǒ shì zhuānchéng lái cānguān zhǎnxiāo huì de, shùnbiàn chǔlǐ diǎn yèwù. Pǎole yìtiān, juédìng lái zhè jiān kāfēi tīng xiūxí yíxià.

B: Nín xīnkǔle! Nà wǒ shīpéile. Zhè shì wǒ de míngpiàn, huānyíng nín rìhòu guānglín běn gōngsī.

A: Xièxiè. Zhè shì wǒ de míngpiàn. Jièshí huì xiàng guì gōngsī yuēdìng shíjiān dēngmén bàifǎng.

B: Hǎo a! Wǒmen gǎitiān zài tán.

A: Hǎo. Zàijiàn.

English

First Meeting

A (Person Seeking Potential Business Partnership): Hi! Are you General Manager Zhang?

B (General Manager at a large, highly reputable company): Yes, I am. And you are…?

A: I am Ke Mai Ke from Chun An Company.

B: Chairman Ke! Hi! I have heard so much about you. What a pleasure to meet you. I am very fortunate to meet you in person here.

A: I have also heard of your name. I have admired your work for so long that it really is an honor to meet you.

B: You are too polite! I heard that your company is doing very well and is performing brilliantly. You really have a talent for managing a company!

A: You flatter me. I am embarrassed. Compared to an experienced general manager at a large company like you, I pale by comparison. I hope that you would be willing to give me some advice in the future.

B: I dare not accept you praise.

A: Are you attending the expo nearby, too?

B: Yes, I thought I would come and look around. Are you coming specifically for the expo?

A: That is right. I have come especially for the expo and thought I would take care of some business matters on the way. I have been out all day, so I decided to come to this coffee shop to rest for a little while.

B: You must have had a hardworking day! In that case, I shall take my leave. This is my business card. I welcome you to visit my company in the near future.

A: Thank you. This is my business card. I will be sure to make an appointment to visit your company in the near future.

B: Great! Let us talk again another day.

A: OK. Goodbye.